

MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul IV — Nr. 29

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÎRI ȘI ALTE ACTE

Joi, 27 februarie 1992

SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
HOTĂRÎRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI			
349/1991. — Hotărîre privind drepturile bănești ale gradaților și soldaților în rezervă, pe toată durata concentrării cu scoatere din producție . . .	1—2	Acord comercial și de plăți între Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam . . .	4—5
852/1991. — Hotărîre privind exceptarea temporară de taxe vamale de import	2	Schimbul de scrisori în legătură cu aplicarea prevederilor acordului	5—6
857/1991. — Hotărîre privind introducerea și înmatricularea în România a unor autocamioane trimise cu titlu de ajutor umanitar	3	67. — Hotărîre privind emiterea unei scrisori de garanție pentru credite externe acordate de „Girozentrale und Bank der österreichischen Sparkassen AG“ din Austria	6
64. — Hotărîre pentru aprobarea Acordului comercial și de plăți dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam și a scrisorilor interguvernamentale privind reglementarea contului de clearing la data de 31 decembrie 1990	3	68. — Hotărîre privind adoptarea unor măsuri în legătură cu realizarea Acordului de credit dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia, semnat la Ankara la 18 martie 1987	7
		Acord de credit între Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia	7—9
		Schimbul de scrisori în legătură cu aplicarea prevederilor acordului	9

HOTĂRÎRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÎRE

privind drepturile bănești ale gradaților și soldaților în rezervă, pe toată durata concentrării cu scoatere din producție

Guvernul României hotărăște:

Art. 1. — Începînd cu data de 1 ianuarie 1992, pe toată durata concentrării cu scoatere din producție, gradații și soldații în rezervă primesc o indemnizație lunară egală cu solda de funcție a militarilor angajați pe bază de contract și alte drepturi bănești prevăzute de dispozițiile legale pentru militarii în termen de la unitățile militare la care sînt concentrați.

Criteriile de repartizare a claselor de funcție pentru determinarea indemnizației lunare se stabilesc prin ordinul ministrului apărării naționale, respectiv al ministrului de interne.

Art. 2. — Calculul indemnizației pe o zi se face raportîndu-se indemnizația lunară la numărul de zile calendaristice din luna respectivă.

Art. 3. — Pe durata concentrării cu scoatere din producție, gradații și soldații în rezervă primesc alocația de stat pentru copii de la locurile lor de muncă.

Art. 4. — Orice alte dispoziții contrare prezentei hotărâri nu se aplică.

PRIM-MINISTRU
THEODOR STOLOJAN

Contrasemnează :

Ministrul apărării naționale,
general-locotenent **Nicolae Spiroiu**

Ministrul bugetului, veniturilor statului
și controlului financiar,
Florian Bercea

Ministrul muncii și protecției sociale,
Dan Mircea Popescu

București, 21 decembrie 1991.
Nr. 849.

GUVERNUL ROMÂNIEI

H O T Ă R Î R E

privind exceptarea temporară de taxe vamale de import

Guvernul României hotărăște :

Articol unic. — Pentru anul 1992, începând cu 1 ianuarie 1992, se exceptează de la plata taxelor vamale utilajele de fabricare a hîrtiei, utilajele tipografice, cerneala tipografică și hîrtia de ziar, conform anexei la prezenta hotărâre.

PRIM-MINISTRU
THEODOR STOLOJAN

Contrasemnează :

Ministrul economiei și finanțelor,
George Danielescu

Ministrul comerțului și turismului,
Constantin Fota

Ministrul bugetului, veniturilor statului
și controlului financiar,
Florian Bercea

București, 28 decembrie 1991.
Nr. 852.

ANEXĂ

Poziția tarifară	Denumire poziție	Nivel taxă
3215.11	Cerneală tipografică neagră	ex.
4801.00	Hîrtie de ziar	ex.
8439.20	Mașini și aparate pentru fabricarea hîrtiei și cartonului	ex.
8442.10	Mașini pentru compus și setat caractere prin procedee fotografice	ex.
8442.20	Mașini, aparate și echipamente pentru compus și setat caractere tipografice prin alte procedee, cu sau fără dispozitive de turnare	ex.
8443.11	Mașini și aparate de tipărit offset cu hîrtie în sui	ex.

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÎRE

privind introducerea și înmatricularea în România a unor
autocamioane trimise cu titlu de ajutor umanitar

Guvernul României hotărăște :

Articol unic. — Se aprobă, prin derogare de la prevederile art. 5 alin. 1 din Hotărîrea Guvernului nr. 594/1991 privind verificarea îndeplinirii condițiilor tehnice de către autovehiculele și remorcile acestora care circulă pe drumurile publice, introducerea și înmatricularea, pentru prima dată în România, a unui număr de 20 autocamioane trimise de Guvernul Landului Renania de Nord—Westfalia, cu titlu de ajutor umanitar județului Timiș.

Prevederile privind omologarea pentru circulația pe drumurile publice, prin Registrul auto român, se aplică în mod corespunzător.

PRIM-MINISTRU
THEODOR STOLOJAN

Contrasemnează :

Secretarul general al Guvernului,
Paul Jerbas

Ministrul economiei și finanțelor,
George Danilescu

Ministrul justiției,
Mircea Ionescu-Quintus

București, 31 decembrie 1991
Nr. 857.

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÎRE

pentru aprobarea Acordului comercial și de plăți dintre
Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam
și a scrisorilor interguvernamentale privind reglementarea
contului de clearing la data de 31 decembrie 1990

Guvernul României hotărăște :

Art. 1. — Se aprobă Acordul comercial și de plăți dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam, semnat la Hanoi la 4 decembrie 1991.

Art. 2. — Se aprobă scrisorile interguvernamentale privind reglementarea contului de clearing la data de 31 decembrie 1990 și compensarea soldului favorabil părții vietnameze cu datoria acesteia față de România, provenind din creditul acordat în cadrul Convenției interguvernamentale din 17 martie 1977.

PRIM-MINISTRU
THEODOR STOLOJAN

Contrasemnează :

Ministrul comerțului și turismului,
Constantin Fota

Ministrul afacerilor externe,
Adrian Năstase

București, 11 februarie 1992.
Nr. 64.

A C O R D

comercial și de plăți între Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam

Guvernul României și Guvernul Republicii Socialiste Vietnam (denumite în continuare *părți*), în scopul lărgirii și dezvoltării relațiilor economice și comerciale dintre cele două țări pe baza principiilor deplinei egalități și avantajului reciproc, au convenit următoarele :

ARTICOLUL 1

Părțile își vor acorda reciproc clauza națiunii celei mai favorizate în toate problemele privind schimburile comerciale bilaterale, precum și în transporturi.

Prevederea de mai sus nu se aplică :

a) avantajelor pe care fiecare dintre cele două părți le-a acordat sau le poate acorda țărilor învecinate, în vederea facilitării traficului de frontieră ;

b) avantajelor care rezultă din participarea oricăreia dintre părți la o organizație economică regională bi sau multilaterală sau zonă de comerț liber.

ARTICOLUL 2

Livrările de mărfuri și servicii între cele două țări, în cadrul prezentului acord, se vor desfășura pe bază de contracte, care vor fi încheiate, în baza reglementărilor și uzanțelor comerciale internaționale, între persoane fizice și juridice din cele două țări (denumite în continuare *agenți economici*), autorizate, conform legislației interne a fiecărei țări, pentru desfășurarea activității de comerț exterior.

ARTICOLUL 3

În scopul dezvoltării schimbului de mărfuri dintre cele două țări, părțile vor sprijini agenții economici în încheierea de contracte și înțelegeri.

ARTICOLUL 4

Contractele privind livrările reciproce de mărfuri și prestările de servicii vor fi încheiate de agenții economici din cele două țări în valută liber convertibilă, pe baza prețurilor mondiale.

ARTICOLUL 5

Decontările plăților reciproce pentru mărfuri și servicii dintre cele două țări se vor efectua, de la 1 ianuarie 1991, în valuta liber convertibilă contractuală, cu aplicarea condițiilor uzuale în practica internațională și în conformitate cu legislația financiar-valutară în vigoare în țările părților.

ARTICOLUL 6

În afara schimburilor comerciale cu decontare în valută liber convertibilă, agenții economici din cele două țări pot practica alte forme de comerț (barter, lohn și altele), conform legislației interne a fiecărei țări.

Evidența derulării unor astfel de operațiuni va fi ținută de către agenții economici respectivi și de băncile lor împuternicite, în conturi speciale, exprimate în valuta liber convertibilă contractuală.

ARTICOLUL 7

Mărfurile importate de agenții economici dintr-o țară în alta, potrivit prezentului acord, pot fi reexportate în terțe țări, numai cu acordul prealabil al exportatorului.

ARTICOLUL 8

Începând cu 1 ianuarie 1991, plățile pentru operațiuni necomerciale dintre cele două țări se vor efectua în valută liber convertibilă, prin transferuri directe.

ARTICOLUL 9

Pentru reglementarea creanțelor în ruble transferabile datorate de partea vietnameză părții române, conform convențiilor de credit interguvernamentale din 1956, 1961, 1974, 1975, 1977—1979, părțile vor conveni și vor încheia un document separat.

ARTICOLUL 10

Părțile vor sprijini schimbul de informații referitoare la problemele comerciale, financiar-valutare, juridice și altele.

ARTICOLUL 11

În scopul dezvoltării în continuare a relațiilor comercial-economice dintre România și Republica Socialistă Vietnam, părțile vor sprijini organizarea activității reprezentanțelor, birourilor comerciale și centrelor de asistență tehnică, precum și participarea agenților economici la târgurile și expozițiile organizate în ambele țări, în conformitate cu legislația internă a fiecărei țări.

ARTICOLUL 12

Reprezentanții împuterniciți ai celor două părți se vor întâlni o dată pe an, alternativ la București și Hanoi, în scopul examinării stadiului îndeplinirii prevederilor prezentului acord și convenirii de noi măsuri pentru dezvoltarea relațiilor comercial-economice dintre cele două țări.

ARTICOLUL 13

Fiecare parte va facilita, în conformitate cu legislația sa internă, tranzitul pe teritoriul său al mărfurilor :

- a) originare de pe teritoriul uneia dintre cele două țări și destinate țărilor terțe ;
- b) originare din terțe țări și destinate celeilalte țări.

ARTICOLUL 14

Prezentul acord intră în vigoare la data la care părțile își vor notifica aprobarea lui, conform legislației fiecărei țări, și va fi valabil pînă la data de 31 decembrie 1993.

Prevederile prezentului acord se vor aplica și după expirarea valabilității acestuia pentru toate contractele ale căror obligații au apărut în perioada valabilității lui și care nu au fost îndeplinite integral pînă în momentul expirării termenului de valabilitate a acordului.

În cazul în care nici una dintre părți nu va comunica celeilalte părți, în formă scrisă, cu 3 luni înainte de expirarea perioadei de valabilitate a acordului, intenția sa de a-l modifica sau denunța, valabilitatea prezentului acord se prelungește automat, de fiecare dată, cu un an.

Pentru
Guvernul României,
Dr. Napoleon Pop

Prezentul acord este încheiat la Hanoi la 4 decembrie 1991, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, vietnameză și franceză, toate textele având aceeași valabilitate.

În caz de diferențe în interpretarea prezentului acord, textul în limba franceză va prevala.

Pentru
Guvernul Republicii Socialiste Vietnam,
Ta Ca

★

PREȘEDINTELE DELEGAȚIEI
GUVERNAMENTALE COMERCIALE
A REPUBLICII SOCIALISTE VIETNAM

Hanoi, 4 decembrie 1991

Excelență,

Prin prezenta, am onoarea să vă comunic următoarele :

În conformitate cu discuțiile avute la București, în perioada 19—23 august 1991, și continuate la Hanoi în perioada 25 noiembrie — 4 decembrie 1991, privind reglementarea datoriei și obligațiilor reciproce de plăți, soldul contului de cliring în ruble transferabile, existent la 31 decembrie 1990, în conturile curente ale ambelor țări la Banca Internațională de Colaborare Economică — Moscova, confirmate de Banca Română de Comerț Exterior și de Banca de Comerț Exterior a Republicii Socialiste Vietnam (denumite în continuare *bănci*), s-a transferat la 1 ianuarie 1991 în conturi de lichidare în ruble transferabile, nepurtătoare de dobânzi și comisioane bancare, deschise la cele două bănci.

În conturile de lichidare se decontează livrările de mărfuri și servicii efectuate până la 30 noiembrie 1991, rezultate din contractele încheiate în cadrul Protocolului privind schimbul de mărfuri și plățile dintre Guvernul Republicii Socialiste Vietnam și Guvernul României pe anul 1990 cu termen de livrare până la 31 decembrie 1990 și neefectuate integral până la această dată, precum și contravaloarea altor obligații de plată.

Soldul conturilor pentru plăți necomerciale la data de 30 noiembrie 1991, recalculat în ruble transferabile, se va transfera în conturile de lichidare.

La 20 decembrie 1991 băncile vor închide conturile de lichidare și își vor confirma reciproc soldul până la 30 decembrie 1991.

Soldul conturilor de lichidare în favoarea părții vietnameze, confirmat de băncile de comerț exterior din cele două țări, se va compensa, la data de 30 decembrie 1991, cu restul datoriei, în echivalent, din creditul acordat în cadrul Convenției de credit dintre Guvernul Republicii Socialiste Vietnam și Guvernul României din 17 martie 1977, conform prevederilor scrisorilor din 22 iulie 1986, anexate la Acordul privind schimbul de mărfuri și plățile pe perioada 1986—1990 dintre Republica Socialistă Vietnam și România.

Vă rog să aveți amabilitatea de a-mi confirma acceptul dumneavoastră cu cele de mai sus.

Profit de această ocazie să vă asigur de înalta mea considerație.

Din împuternicirea
Guvernului Republicii Socialiste Vietnam,
Ta Ca

Excelenței Sale
Domnul Dr. Napoleon Pop
Președintele delegației guvernamentale
comerciale a României

PREȘEDINTELE DELEGAȚIEI
GUVERNAMENTALE COMERCIALE
A ROMÂNIEI

Hanoi, 4 decembrie 1991

Excelență,

Am onoarea de a vă confirma primirea scrisorii dumneavoastră, cu data de 4 decembrie 1991, cu următorul conținut :

„Prin prezenta, am onoarea să vă comunic următoarele :

În conformitate cu discuțiile avute la București, în perioada 19—23 august 1991, și continuate la Hanoi în perioada 25 noiembrie — 4 decembrie 1991, privind reglementarea datoriei și obligațiilor reciproce de plăți, soldul contului de cliring în ruble transferabile, existent la 31 decembrie 1990, în conturile curente ale ambelor țări la Banca Internațională de Colaborare Economică — Moscova, confirmate de Banca Română de Comerț Exterior și de Banca de Comerț Exterior a Republicii Socialiste Vietnam (denumite în continuare *bănci*), s-a transferat la 1 ianuarie 1991 în conturi de lichidare în ruble transferabile, nepurtătoare de dobânzi și comisioane bancare, deschise la cele două bănci.

În conturile de lichidare se decontează livrările de mărfuri și servicii efectuate pînă la 30 noiembrie 1991, rezultate din contractele încheiate în cadrul Protocolului privind schimbul de mărfuri și plățile dintre Guvernul Republicii Socialiste Vietnam și Guvernul României pe anul 1990, cu termen de livrare pînă la 31 decembrie 1990 și neefectuate integral pînă la această dată, precum și contravaloarea altor obligații de plată.

Soldul conturilor pentru plăți necomerciale la data de 30 noiembrie 1991, recalculat în ruble transferabile, se va transfera în conturile de lichidare.

La 20 decembrie 1991 băncile vor închide conturile de lichidare și își vor confirma reciproc soldul pînă la 30 decembrie 1991.

Soldul conturilor de lichidare în favoarea părții vietnameze, confirmat de băncile de comerț exterior din cele două țări, se va compensa, la data de 30 decembrie 1991, cu restul datoriei, în echivalent, din creditul acordat în cadrul Convenției de credit dintre Guvernul Republicii Socialiste Vietnam și Guvernul României din 17 martie 1977, conform prevederilor scrisorilor din 22 iulie 1986, anexate la Acordul privind schimbul de mărfuri și plățile pe perioada 1986—1990 dintre Republica Socialistă Vietnam și România.

Vă rog să aveți amabilitatea de a-mi confirma acceptul dumneavoastră cu cele de mai sus.“

Vă confirm acordul cu conținutul scrisorii menționate mai sus.

Vă rog să acceptați asigurarea înaltei mele considerațiuni.

Din împuternicirea Guvernului României,
Dr. Napoleon Pop

Excelenței Sale,
Domnul Ta Ca,
Președintele delegației guvernamentale
comerciale a Republicii Socialiste Vietnam

GUVERNUL ROMÂNIEI

H O T Ă R Î R E

**privind emiterea unei scrisori de garanție pentru credite
externe acordate de „Girozentrale und Bank der
österreichischen Sparkassen AG“ din Austria**

Guvernul României hotărăște :

Articol unic. — Se împuternicește Ministerul Economiei și Finanțelor ca, în numele Guvernului, să elibereze o scrisoare de garanție pentru banca „Girozentrale und Bank der österreichischen Sparkassen AG“ din Austria privind creditul ce se acordă Societății Companiilor Hoteliere „Grand“, persoană juridică română, cu capital mixt, pentru executarea lucrărilor de investiții la hotelul „Grand“ din calea 13 Septembrie, București.

Garantarea creditului se va face cu respectarea legislației române în vigoare.

PRIM-MINISTRU
THEODOR STOLOJAN

Contrasemnează :

Ministrul economiei și finanțelor,
George Danielescu

Ministrul comerțului și turismului,
Constantin Fota

București, 12 februarie 1992.
Nr. 67.

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÎRE

privind adoptarea unor măsuri în legătură cu realizarea
Acordului de credit dintre Guvernul României și Guvernul
Republicii Turcia, semnat la Ankara la 18 martie 1987

Guvernul României hotărăște :

Articol unic. — Se abilitază Societatea Comercială „Romenergo” — S.A. să exercite toate drepturile și obligațiile financiare ce revin, pe plan intern, părții române din executarea Acordului de credit dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia, semnat la 18 martie 1987.

Societatea Comercială „Romenergo” — S.A. va asigura realizarea contractului de export, prevăzut în acordul menționat, privind livrarea echipamentelor și serviciilor aferente Centralei Hidroelectrice „Orta Sakarya—Yenice”, Turcia.

PRIM-MINISTRU

THEODOR STOLOJAN

Contrasemnează :

Ministrul industriei,

Dan Constantinescu

Ministrul economiei și finanțelor,

George Danielescu

Ministrul comerțului și turismului,

Constantin Fota

București, 12 februarie 1992.
Nr. 68.

A C O R D

de credit între Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia

Guvernul României, denumit în continuare *partea română*, și Guvernul Republicii Turcia, denumit în continuare *partea turcă*, dorind să dezvolte relațiile economice dintre cele două părți și să realizeze acțiunile stabilite, în comun, în domeniul cooperării economice și tehnice, au convenit următoarele :

ARTICOLUL I.

Având în vedere interesul exprimat de către :

— I.C.E. „Romenergo” București, denumit în continuare *furnizorul*
și

— D.S.I. (Directoratul General al Lucrărilor Hidraulice de Stat), denumit în continuare *beneficiarul* pentru realizarea Centralei Hidroelectrice „Orta Sakarya — Yenice” (de 3 x 12,6 MW), în baza căruia furnizorul va livra echipamente, instalații și utilaje conform contractului convenit între furnizor și beneficiar și care urmează a se semna în termen de 30 de zile de la data semnării prezentului acord de credit,

partea română acordă părții turce un credit în valoare de 3.486.870 (trei milioane patru sute optzeci și șase de mii opt sute șaptezeci) dolari S.U.A., pentru finanțarea a 85% din valoarea F.O.B. port românesc sau din valoarea franco-frontiera română a livrărilor românești de echipamente.

Diferența de 15% din valoarea F.O.B./franco-frontiera română a livrărilor românești, reprezentând echi-

valentul a 615.330 dolari S.U.A., va fi plătită în dolari S.U.A. liber convertibili, în conformitate cu prevederile din contractul încheiat între furnizor și beneficiar, astfel :

— 10%, adică 410.220 dolari S.U.A., în termen de 90 de zile de la data înregistrării contractului la Curtea de Conturi din Ankara, contra scrisorii de garanție de valoare egală emisă de Banca Română de Comerț Exterior ;

— 5%, adică 205.110 dolari S.U.A., la livrare printr-un acreditiv irevocabil, deschis în conformitate cu prevederile contractului.

ARTICOLUL II

Valoarea creditului va fi rambursată de partea turcă în 13 rate semianuale, egale și consecutive, în dolari S.U.A. liber convertibili, prima rată fiind scadentă și plătită la 2 ani de la ultima livrare majoră de echipamente.

Ultima livrare majoră de echipamente, în cadrul contractului, se consideră efectuată în momentul în care

95% (din valoare/tonaj brut) a furniturii a fost livrat sau este gata de livrare în portul Constanța, cu condiția ca diferența de 5% să nu afecteze punerea în funcțiune.

ARTICOLUL III

Partea turcă va plăti o dobândă asupra sumei creditului utilizat, la o rată de 6,5% per annum. Dobânda va fi calculată pe baza unui an de 365 zile și numărul real de zile trecute.

În perioada începând cu data primei livrări și terminând cu data ultimei livrări, dobânda va fi calculată de la data primelor documente de încărcare pînă la data ultimei livrări majore, asupra sumei utilizate a creditului, și va fi capitalizată și plătită împreună cu prima rată, adică 2 ani de la ultima livrare majoră de echipamente.

În perioada începând cu data ultimei livrări majore și terminând cu data plății ultimei tranșe, dobânda se va calcula asupra valorii creditului utilizat.

Dobânda va fi plătită semianual, în același timp cu plata ratelor de credit.

ARTICOLUL IV

Partea română va trimite părții turce, în timp de 15 zile de la data ultimei livrări majore, o situație indicind valorile tranșelor și dobînzile respective, cu scadențele acestora.

Toate plățile tranșelor de credit și de dobîndă în legătură cu acest credit se vor face în dolari S.U.A. liber convertibili, fără nici o deducere de taxe, speze, cheltuieli etc., percepute în Turcia.

Ratele și dobînzile vor fi transferate la scadențe de Departamentul Trezoreriei și Comerțului Exterior al Republicii Turcia, în dolari S.U.A. liber convertibili, în contul furnizorului la Banca Română de Comerț Exterior.

Partea turcă garantează transferul ratelor și dobînzilor aferente la scadențe în dolari S.U.A. liber convertibili, în favoarea părții române, la Banca Română de Comerț Exterior.

Partea turcă poate plăti cu anticipație orice sumă din împrumut datorată, fără primă sau penalizare. Dobînda va fi recalculată în conformitate cu art. III, pe baza noii date de rambursare.

ARTICOLUL V

În cazul rambursării cu întârziere de către partea turcă a oricărei sume datorate ca rată de credit sau plată de dobîndă, suma respectivă va purta o dobîndă de 2% peste dobînda stipulată la art. III, calculată pe perioada dintre scadență și data plății efective.

ARTICOLUL VI

În vederea realizării prevederilor art. IV de mai sus, partea turcă se obligă :

a) să emită, prin Departamentul Trezoreriei și Comerțului Exterior al Republicii Turcia, o scrisoare acceptabilă părții române, în timp de 30 de zile de la data intrării în vigoare a acordului de credit, garantînd irevocabil emiterea biletelor de ordin conform lit. b) de mai jos, pentru valoarea creditului utilizat și a dobînzilor aferente ;

Pentru Guvernul
României,
Constantin Virgil Dinu

b) să emită 2 (două) seturi de bilete la ordin de către Departamentul Trezoreriei și Comerțului Exterior, în timp de 3 luni de la ultima livrare majoră de echipamente, conform art. II și III, după cum urmează :

aa) un set pentru tranșele creditului ;
bb) un set pentru dobînzile aferente, calculate conform art. III.

Departamentul Trezoreriei și Comerțului Exterior va da părții române un certificat privind fiecare persoană autorizată să semneze scrisoarea mai sus menționată și biletele la ordin în numele părții turce.

Biletele la ordin vor fi păstrate de către Banca Română de Comerț Exterior.

Aceste bilete la ordin vor fi date părții române, care va restitui, în schimb, scrisoarea prevăzută la lit. a).

ARTICOLUL VII

Următoarele evenimente vor fi considerate ca nerealizare, de către partea turcă, a obligațiilor sale :

— neîndeplinirea, de către partea turcă, a oricărei obligații de plată în cadrul acestui acord de credit, în timp de 30 de zile de la scadențele biletelor la ordin ;

— imposibilitatea părții turce de a-și îndeplini, în termen de 60 de zile, orice altă obligație a sa față de partea română în cadrul prezentului acord de credit.

În cazul în care oricare din evenimentele mai sus menționate se produc, partea română va avea dreptul de a acționa, la întreaga sa discreție, prin una din următoarele căi :

— să declare, prin simplă notificare către Departamentul Trezoreriei și Comerțului Exterior al Republicii Turcia, că toate sumele scadente în cadrul prezentului acord de credit devin scadente și plătibile imediat, în termen de o lună ;

— să declare, prin simplă notificare către Departamentul Trezoreriei și Comerțului Exterior al Republicii Turcia, că toate obligațiile sale în cadrul prezentului acord de credit sînt anulate.

ARTICOLUL VIII

Orice dispută care ar putea apărea între furnizor și beneficiar în legătură cu contractul încheiat în cadrul prezentului acord de credit, care nu poate fi soluționată pe cale amiabilă, va fi în final reglementată la instanțele competente, în conformitate cu prevederile respective ale contractului.

ARTICOLUL IX

Valabilitatea acordului de credit și a prevederilor sale se va aplica contractului menționat la art. I pînă la completa sa realizare.

ARTICOLUL X

Acest acord de credit va intra provizoriu în vigoare la data semnării și definitiv la data ultimei notificări a aprobării sale de către autoritățile competente ale ambelor părți.

Încheiat la Ankara la data de 18 martie 1987, în două exemplare originale în limba română și în limba engleză, ambele fiind egal autentice. În caz de interpretare diferită, textul în limba engleză va fi considerat ca referință.

Pentru Guvernul
Republicii Turcia,
Fahih Selekler

Ankara, 18 martie 1987

Stimate domn,

În cursul tratativelor pentru încheierea Acordului de credit dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia, privind finanțarea a 85% din valoarea F.O.B. a livrărilor românești de echipamente pentru realizarea C.H.E. „Orta Sakarya — Yenice”, delegația turcă a solicitat ca plata ratelor scadente ale creditului menționat să se facă în cadrul unui aranjament bancar româno-turc.

Ținând seama de hotărîrea Comisiei mixte economice româno-turce din iulie 1986 privind încetarea, începînd cu 1.01.1987, a valabilității aranjamentului bancar existent anterior, reprezentanții celor două părți au convenit asupra următoarelor :

Anual, în perioada rambursării ratelor de credit, cele două părți vor hotărî, în cadrul Comisiei mixte economice româno-turce, asupra includerii plății acestor rate în cadrul unui aranjament bancar româno-turc, dacă un astfel de aranjament va fi în vigoare la acea dată.

Vă rog să binevoiți a confirma acordul Guvernului Republicii Turcia cu conținutul acestei scrisori.
Vă rog să primiți asigurarea înaltei mele considerațiuni.

Constantin Virgil Dinu,
consilier economic al Ambasadei
României din Ankara,
șeful delegației guvernamentale
a României

Domnului Falih Selekler,
director general adjunct al relațiilor economice externe
din Departamentul Trezoreriei și Comerțului Exterior,
șeful delegației guvernamentale a Republicii Turcia

Ankara, 18 martie 1987

Stimate domn,

Am onoarea a vă confirma primirea scrisorii Domniei voastre din 18 martie 1987, cu următorul conținut :

„În cursul tratativelor pentru încheierea Acordului de credit dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia, privind finanțarea a 85% din valoarea F.O.B. a livrărilor românești de echipamente pentru realizarea C.H.E. „Orta Sakarya — Yenice”, delegația turcă a solicitat ca plata ratelor scadente ale creditului menționat să se facă în cadrul unui aranjament bancar româno-turc.

Ținând seama de hotărîrea Comisiei mixte economice româno-turce din iulie 1986 privind încetarea, începînd cu 1.01.1987, a valabilității aranjamentului bancar existent anterior, reprezentanții celor două părți au convenit asupra următoarelor :

Anual, în perioada rambursării ratelor de credit, cele două părți vor hotărî, în cadrul Comisiei mixte economice româno-turce, asupra includerii plății acestor rate în cadrul unui aranjament bancar româno-turc, dacă un astfel de aranjament va fi în vigoare la acea dată.

Vă rog să binevoiți a confirma acordul Guvernului Republicii Turcia cu conținutul acestei scrisori.”

Prin prezenta scrisoare am onoarea să vă confirm acordul Guvernului Republicii Turcia cu conținutul scrisorii Domniei voastre, reproduse mai sus.

Primiți, vă rog, asigurarea deosebitei mele stime.

Falih Selekler,
director general adjunct al relațiilor economice externe
din Departamentul Trezoreriei și Comerțului Exterior,
șeful delegației guvernamentale a Republicii Turcia

Domnului Constantin Virgil Dinu,
consilier economic al Ambasadei
României din Ankara,
șeful delegației guvernamentale
a României

ÎN ATENȚIA CITITORILOR!

Prin Hotărârea Guvernului nr. 358/1991, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 137 din 1 iulie 1991, a fost înființată Regia autonomă „Monitorul Oficial”, sub autoritatea Camerei Deputaților, care are dreptul, conform prevederilor hotărârii menționate, la prima publicare a tuturor actelor normative.

Pentru a cunoaște legislația ce a fost adoptată după Revoluția din Decembrie 1989, pentru a fi informați cu privire la dezbaterile parlamentare, pentru a putea contacta partenerul de afaceri pe care îl doriți, pentru efectuarea formalităților de publicitate prevăzute de lege (citații, concursuri, pierderi de acte, schimbări de nume, anunțuri ale agenților economici, cereri de dobândire sau de renunțare la cetățenia română etc.), Regia autonomă „Monitorul Oficial”, prin Serviciul relații cu publicul și agenți economici, București, invită societățile comerciale, întreprinzătorii particulari din țară și din străinătate, precum și pe toți cei interesați, să se adreseze în acest scop zilnic între orele 8,00—15,00, iar vinerea între orele 8,00—13,00, la telefon 11.77.02 sau direct la sediul acestuia din str. Blanduzici nr. 1, sector 2.

Aducem, pe această cale, la cunoștință că începând cu data de 1 ianuarie 1992, prețurile practicate de regie pentru publicațiile sale, la care puteți face abonamente la oficiile poștale, sînt următoarele :

	lei/trimestru	\$/trimestru
● MONITORUL OFICIAL, Partea I, română	1.628	108
● MONITORUL OFICIAL, Partea I, maghiară (ROMÂNIA HÍVATALOS KÖZLÖNYE)	679	45
● MONITORUL OFICIAL, Partea a II-a	3.750	248
● MONITORUL OFICIAL, Partea a III-a	443	30
● MONITORUL OFICIAL, Partea a IV-a	1.650	109
● COLECȚIA DE LEGI ȘI DECRETE	369	26
● COLECȚIA DE HOTĂRÎRI ALE GUVERNULUI ȘI ALTE ACTE NORMATIVE	522	36

Pentru operațiunile efectuate în valută nu sînt incluse taxele poștale.

Tarifele aplicate pentru publicațiile prevăzute de lege a fi inserate în „Monitorul Oficial”, de la data de 1 ianuarie 1992, sînt următoarele :

	lei	\$
1. MONITORUL OFICIAL, Partea a III-a		
— pierderi de acte, de sigilii, schimbări de nume, citații emise de instanțele judecătorești și notariatele de stat	per anunț 500	—
— acte procedurale ale instanțelor judecătorești a căror publicare este prevăzută de lege	per anunț 700	—
— extras-cerere pentru dobîndirea sau renunțarea la cetățenia română	per anunț 1.200	15
— anunț pentru licitație în vederea acordării unei concesiuni aprobate de Guvern	per anunț 1.800	—
— concursuri de ocupare de posturi didactice în învățămîntul superior	per cuvînt 10	—
2. MONITORUL OFICIAL, Partea a IV-a		
— bilanțuri contabile și alte publicații cu prezentare tabelară	per rînd coloană 150	—
— publicarea sentinței judecătorești privind înființarea societăților comerciale	per anunț 5.500	—
— alte publicații ale agenților economici sub formă de text, a căror publicare este prevăzută de lege	per cuvînt 10	—

Plata publicațiilor cuprinse în Partea a III-a și Partea a IV-a se va face prin mandat poștal pe adresa : Regia autonomă „Monitorul Oficial”, str. 13 Septembrie — Casa Republicii, sector 5 — București, cont decontare 30.98.12.301 B.C.R.—S.M.B. sau cu dispoziție de plată.

EDITOR : PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia autonomă „Monitorul Oficial”, București, str. 13 Septembrie — Casa Republicii, sector 5, cont 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.
Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenți economici, București, str. Blanduziei nr. 1, sector 2, telefon 11.77.02.
Tiparul : Tipografia „Monitorul Oficial”, București, str. Jiului nr. 163, sector 1, telefon 68.55.58.